

達賴六世 情歌及秘傳

倉央嘉措
阿旺珠達
著



中國瑜伽出版社

倉央嘉措
阿旺倫珠達吉 著

達賴六世情歌及秘傳

中國瑜伽出版社

達賴六世情歌及秘傳

倉央嘉措及阿旺倉珠達吉著

中華民國七十二年元月出版

行政院新聞局出版事業登記證

局版臺業字第二一〇〇號

發行人：陳新淦

版權所有，請勿翻印

中國瑜伽出版社

郵政劃撥帳戶第一六六一九二號

台北市古亭區晉江街九九號

電話：(〇二)三五一二九二七

若有缺頁破損倒裝，請退回更換

特價：新台幣

110

元整

目 錄

導言

達賴六世情歌

一、在那東山頂上	18	八、凜凜草上霜	21
二、去年栽下的青苗	18	九、這心願只得放棄	22
三、若能夠百年偕老	19	十、無情無義的冤家	22
四、邂逅相遇的嬌娘	19	十一、我和集上的大姐	23
五、高官顯貴的小姐	20	十二、爲愛人祈福的幡兒	23
六、已經是意馬心猿	20	十三、怎麼擦也不會擦掉	24
七、已過了開花的時光	21	十四、印在紙上的圖章	24
		十五、繁茂的錦葵花兒	25
		十六、眷戀的意中人兒	25
		十七、回到了戀人的身邊	26
		十八、栩栩地在心上浮現	26
		十九、若能把這片苦心	28
		二〇、甘露做曲的美酒	28

二一、有一位名門閨秀	29	三四、美酒不會喝完	35
二二、那目光從眼角射來	29	三五、姑娘不是娘養的	36
二三、活着絕不分離	30	三六、自幼相好的情侶	36
二四、若依了情妹的心意	30	三七、愛人一旦變心	37
二五、好像蜜蜂撞上蛛絲	31	三八、弄得我憔悴難堪	37
二六、若真是負心薄情	31	三九、黃邊黑心的烏雲	38
二七、把我的魂兒勾跑	32	四〇、表面化凍的土地	38
二八、與愛人邂逅相見	32	四一、你皎潔的面容	39
二九、心腹話沒向爹娘講述	33	四二、我們將重新聚首	39
三〇、情人依楚拉姆	33	四三、中央的須彌山王	40
三一、寶貝在自己手裡	34	四四、請對我發個誓約	40
三二、心中積思成癆	34	四五、若有神通法力	41
三三、情侶被人偷走	35	四六、杜鵑從門隅飛來	41

四七、我和情人幽會	42	六〇、人們對我指責	51
四八、瓊結人的模樣兒最甜	42	六一、只要情投意合	52
四九、熟透了却越發凶惡	44	六二、多蒙你如此待承	52
五〇、却摸不透情人的深淺	44	六三、會說話的鸚哥	53
五一、別說我黃昏出去	45	六四、背後凶惡的魔龍	53
五二、保密還有什麼用處	45	六五、壓根沒見最好	54
五三、情人兒柔情蜜意	46	六六、沒有別人知道	54
五四、潔白的仙鶴	46	六七、花兒開了又落	55
五五、住在布達拉時	48	六八、朝秦暮楚的情人	55
五六、過不久就是聚首	48	六九、更加情意綿綿	56
五七、死後到了地獄	49	七〇、知心話說得早了	56
五八、魂兒已跟她飛去	49	七一、一步一步地登攀	57
五九、印度東方的孔雀	51	七二、樹心已經腐朽	57

七三、魚兒放寬胸懷	58	八六、遇到情人之後	64
七四、方方的柳樹林裡	58	八七、我和紅嘴烏鴉	65
七五、飛向門隅多好	59	八八、心兒還未抓住	65
七六、神柏變了心意	59	八九、自己在逐漸成熟	66
七七、我那心上的人兒	60	九〇、定能白頭偕老	66
七八、泪珠像春雨連綿	60	九一、風啊，從哪裡吹來	67
七九、送你的是多情的秋波	61	九二、朵朵白雲在飄蕩	67
八〇、翠綠的布谷鳥兒	61	九三、沒有誰能夠拆開	68
八一、在四方的玉妥柳林裡	62	九四、你若心有誠意	68
八二、心兒像駿馬飛奔	62	九五、赤誠纏綿眷戀相愛	69
八三、不會遠走高飛	63	九六、相逢實在太晚了	69
八四、只有請甘露霖雨	63	九七、僅僅穿上紅黃袈裟	70
八五、不如對她傾心	64	九八、向別人講幾句經文	70

	九九、有誰能幫你消憂	71	一二二、一去不再回頭	77
	一〇〇、眼睜睜地望着她遠去	71	一一三、那山的神鳥松雞	78
	一〇一、毛驢比馬還快	72	一一四、你對我的情分	78
	一〇二、盼着雨露甘霖	72	一一五、橫看豎看都是俊美	79
	一〇三、故鄉遠在他方	73	一一六、比魯頂花更爲艷麗	79
	一〇四、桃花滿目琳琅	73	一一七、心愛的情人啊	80
	一〇五、俏眼如彎弓一樣	74	一一八、天上沒有烏雲	80
	一〇六、在那山的右方	74	一一九、不用滿腹愁腸	81
	一〇七、爲了與情人結成眷屬	75	一二〇、由它江水奔騰激蕩	81
	一〇八、柳樹未被砍斷	75	一二一、白色睡蓮的光輝	82
	一〇九、情人啊莫要憂傷	76	一二二、情人毫無真心實意	82
	一一〇、從東面山上來時	76	一二三、幼年相好的情人	83
	一一一、滿渠的流水	77	一二四、核桃可以砸開吃	83

達賴六世秘傳

序言

第一章

第二章

第三章

注釋

191 141 94 88 84 84

導 言

六世達賴倉央嘉措算得上是西藏歷史上的一位特殊人物，引起了人們很大的興趣。倉央嘉措情歌原來在藏族地區就膾炙人口，三十年代初于道泉教授將它附以漢英譯文（註1）出版之後，更在國內外引起了進一步的回響。但是關於這位喇嘛的生平，一直是衆說紛紛。坊間市廛，流傳着不少有關他的軼事趣聞，在這位歷史人物的身上，披上了一層神秘的薄紗。

一方面是神聖的喇嘛，執掌着西藏宗教和政治的最高權柄；一方面却又是尋芳獵艷，醇酒麗人的情種，這實在是一個奇特的形象。但是對他的身世、作品，特別是結局的探討，則不僅是西藏文學研究的課題，而且對研究當時的政治、宗教、歷史等各個領域，都有着一定的意義。

十八世紀的西藏，正是風雲變幻的多事之秋。尤其在五世達賴阿旺羅桑嘉措坐化之後，階級和民族矛盾，發展到新的高峰，第巴·桑結嘉措與拉薩汗之間的權爭。不僅反映了政治內部的鬥爭，同時也加雜着中央與地方、西藏與外來勢力之間的較量。身爲政、教權力的象徵，在風頭浪尖上的倉央嘉措難免成爲這種鬥爭中的犧牲。他的不容於清廷，並非是「行爲不檢」或「觸犯清規」，問題的徵結在於他被看成了桑結嘉措勢力的象徵。「先是達賴喇嘛身故，第巴匿其事，：又立假達賴喇嘛以惑衆人」（註2），是爲倉央嘉措的全部罪名。要害在於第巴所立，至於風流與否，皇帝佬兒是不太關心的。

其實冤枉。倉央嘉措雖是桑結嘉措所立，但並不與他同心。第巴對其風流倜儻、不守清規的生活雖大爲惱火，却也無可奈何。這位風流喇嘛爲了爭取「戀愛自由，曾向親教師班禪洛桑益西納還自己的居士戒，大聲吶喊，宣之於衆；花天酒地，肆無忌憚。他也曾拿着一把刀、一條繩，向自己的攝政表示了「不自由，毋寧死」的決心。這些事在一本叫做「六世一切知者仁欽倉央嘉措秘密本生傳

記』（註3）的書中有詳細的記載。這書是第巴·桑結嘉措的作品，而且是原稿，未曾公開刊行。算得上是真正的秘傳，是重要的第一手材料。因此，我們沒有理由懷疑它的真實性。

但是也有一些人則認為這位喇嘛的風流韻事不過是遊戲三昧。形似放蕩不羈，實則清靜無染。流傳着『天天有嬌娘做伴，從來未曾獨眠。雖有女子做伴，從來沒有沾染』的傳說。從而對他的情歌，自密宗的角度出發，全都能做出宗教上的解釋。典型的一首如：

在那東山頂上，

升起了皎潔的月亮。

嬌娘的臉蛋兒，

浮現在我的心上。

被解釋為修習過程中對本尊的觀想。按照怛特羅的法門修習到極高的境地，若達到『真氣自在』時，與佛母共同雙修，也是密宗師的需要；但在黃教中這並不是

一個容易得到的藉口。許多資料證明，倉央嘉措的放蕩生涯是很難用宗教上的需要來解釋的。

對於倉央嘉措的誕生地，資料比較一致。隆多喇嘛說他「誕生地爲沃域松（*vog-yul-gsum* ——三窪地），或以三湖著名之錯那（*mtsho-sna*）（註4）」。
自稱是他弟子的蒙古族喇嘛阿旺多爾濟在秘傳中說他生於「納拉沃域松（*sna-la-vog-yul-gsum*）」。
據西藏有關的研究（註5），他「原籍是門隅夏日錯所屬的派嘎」。錯那現在是山南的縣。與不丹——印度接壤。這裡住着藏族和門巴族。調查資料說他是門巴族，而過去的文字資料中俱無記載。究竟出自何族，筆者因缺乏充足的證據，不敢妄加揣測。

關於他的家庭出身，隆多全集和秘傳中的記載一致：父名扎西丹增，母名次旺拉姆。秘傳中把他的家族捧得很高，在他父親的名前冠以且增二字（即持明僧，密宗師），並說是日增白瑪始巴的曾孫；說他的母親出於王室。不管真實與否，把他說成是宗教世家，寧瑪傳承，自然是合乎喇嘛教徒們的需要了。而據西藏

有關的研究資料，倉央嘉措的「父母是貧苦農民。家境本來貧寒……舅父頓巴和姑母又貪財如狼，奪走了他家僅有的財產和房屋。六歲時父親去世，他隨母親過活。做過放牛童……」這些材料無疑是十分寶貴的，但因缺乏詳細的研究說明，是否有據可考，又有多少傳說故事的成份在內，則不得而知，只好暫時存疑了。

倉央嘉措生於清康熙二十二年（一六八三）。不久被第巴·桑結嘉措選爲五世達賴的轉世靈童。於康熙三十六年（一六九七）藏曆九月七日在浪噶子從五世班禪羅桑益西剃度受戒。同年十月被迎至布達拉宮司喜平措大殿坐床。法王的冠冕沒戴多久，到了康熙四十六年（一七〇七），即他二十四歲時，桑結嘉措爲拉藏汗所害，倉央嘉措也隨着被黜，解送北上。

相似的記載到此爲止。關於這位達賴喇嘛以後的命運大致有兩種說法。一種認爲他於北上的途中死在青海湖附近；一種認爲那時他並沒有死，戲還要繼續唱。頭一種說法以官方的記敘爲代表。清史稿載：「四十四年桑結以拉藏汗終爲己

害，謀毒之，未遂，欲以兵逐之。拉藏汗集衆討誅桑結。詔封爲翊法恭順拉藏汗。因奏廢桑結所立之達賴，詔送京師。行至青海道死，依其俗，行事悖亂者拋棄屍骸，卒年二十五。時康冕四十六年。』（註6）（若按漢族用虛歲計年，則與前面所引的二十四歲相符）。釋妙舟所編蒙藏佛教史中也說是：『年至二十有五，敕入覲。於康熙四十六年行至青海工噶洛地方圓寂』（註7）。這是屬於對倉央崇信的一種說法。但不管是『圓寂』、『道死』還是『拋棄屍骸』，都是比較模糊的說法，是所謂『活不見人，死不見屍』了。于道泉教授在『情歌』中講得比較詳細：『拉藏汗乃取得皇帝之同意，決以武力廢新達賴而置之死地。即以皇帝詔，使倉央嘉措往北京。而以蒙古衛兵及一心腹大臣伴行。路過哲蚌寺前，寺中喇嘛出衛兵之不意，將倉央嘉措劫去。衛兵遂與寺中喇嘛開戰，攻破哲蚌寺，復將倉央嘉措奪回，帶往納革魯喀。康熙四十五年（一七〇六）倉央嘉措二十五歲，在納革魯喀被殺。而依照內地的記載則說他到納革魯喀與青海之間患水腫病而死。』（註8）病死和被害，在國外也有不同的看法。H·霍夫曼說倉央嘉措

是「在青海湖附近去世，很可能是凶死。時在一七〇六年」（註9）伯戴煦的論述則較為周詳，說六世達賴「於一七〇六年十一月十四日死於公噶瑤湖附近。雖然按意大利傳教士的說法，傳聞他是被謀害的，但漢、藏的官方記載都說他死於疾病。而我以為沒有什麼充分的理由可以懷疑它的真實性。」（註10）在這個問題上，伯戴煦參閱了不少漢、藏文和外文資料，包括于道泉教授的「情歌」在內。其它如貝爾（C. Bell）、柔克希（W. W. Rockhill）等人則是很早就持這種看法的。

總之，道死的說法源于官方記載，而官方和公開的消息因囿於政治上的需要，是難以令人完全信服的。相反的看法，內地資料見於法尊法師所著「西藏民族政教史」：「次因藏王佛海與蒙古拉桑王不睦、佛海遇害。康熙命欽使到藏調解辦理，拉桑復以種種雜言誘毀，欽使無可如何，乃迎大師進京請旨。行至青海地界時，皇上升旨責欽使辦理不善，欽使進退維艱之時，大師乃捨棄名位決然遁去。周游印度、尼泊爾、康、藏、甘、青、蒙古等處，宏法利生，彼時欽差只好呈報

圓寂，一場公案，乃告結束。」（註11）

牙含章在『達賴喇嘛傳』中除了引錄上面一段文字外還提出了新的看法：「另據藏文十三世達賴傳所載：十三世達賴到山西五台山朝佛時，曾親去參觀六世達賴倉央嘉措閉關靜坐的寺廟。根據這一記載來看，六世達賴倉央嘉措被送到內地後，清帝即將其軟禁在五台山，後來即死在那裡，較為確實。」

在歷代達賴喇嘛中，六世達賴倉央嘉措雖然在位不久，但他正處於西藏政治衝突最尖銳的時期。政權、民族、宗教，種種紛爭犬牙交錯，傾軋劇烈。做爲權力象徵的這位喇嘛也就『在劫難逃』了。但是這段公案不能單憑幾本史籍的記載來解決。關於他的民間傳說固然很多，但也不能把道聽途說的軼聞傳言做爲解決問題的依據。值得重視的是五七年蒙古自治區阿拉善旗的一份報告資料。在這份資料中提供了在當地流行的有關六世達賴的身世的傳說。自他坐床直到離藏，大致輪廓和一般文字所載沒有很大出入，但對此以後的說法就不同了。傳說行抵亥噶噶後，六世達賴於風雪夜中倏然遁去。先往青海，復返西藏，最後來到阿拉善